

Le Valli
del Natisone
su Internet



www.lintver.it

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.500 lir - 0,77 evra
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE
TASSA RISCOSSA
33100 Udine
Italy

st. 26 (1063)

Cedad, četrtek, 28. junija 2001

Storia
Natura
Cultura



www.lintver.it

Samostojnost je prinesla tudi izboljšanje odnosov s sosedi

Deseti rojstni dan slovenske države

V Hlodiču so strašila “napolnile” cielo vas

Tristoanšestdeset, tarkaj je bilo tistih, ki so votal narljuse strašilo od vsieh tistih, ki so bli v saboto an nediejo na ogled v Hlodiču. Tisto narbuj votano je bilo strašilo, ki ga je naredil Renato Kuosu z Vodopivca. Drugo nagrado konkurša je dobil Bepino Sudatu iz Sverinca, tretja je šla pa Sari Canalaz iz Hlodiča.

Liepa an originalna iniciativa, ki jo je organizalo kulturno društvo Rečan, je bla adna od parloznosti za doživiet praznik Sveta Ivana, za katerega so poskarbiele tudi vaske gostilne “Alla posta” an “Alla cascata”.

beri na strani 8



Renato Kuosu je dobil parvo nagrado konkurša; gor na varh njega strašilo

Slovenija je praznovala deseto obletnico osamosvojitve. To je bil za še vedno mlado slovensko državo največji praznik, hkrati pa priložnost za obuditev spomina na tisti dramatični junij leta 1991, ko so Slovenci svojo plebiscitarno odločitev za odcepitev od tedanje Jugoslavije morali braniti tudi z orožjem.

Odločitev o odcepitvi je bila težka in tvegana. Dorevala pa je dolgo časa in je izhajala iz dejstva, da ni bilo več pogojev za enakopravno sožitje jugoslovanskih narodov v skupni



Predsednik Slovenije Kučan in nemški kancler Schröder

državi. Tedanja Miloševićeva Srbija je dejansko hotela vzpostaviti hegemonijo nad drugimi narodi, srbskemu nacionalizmu pa je nevarno stal nasproti Tudjmanov, hrvaski.

Bilo je več poskusov, da se med narodi in republikami nekdanje Jugosla-

vije najde skupni jezik, za to si je Slovenija prizadevala, dokler je bilo možno, vendar brez uspeha. Propadle so zamisli o konfederaciji in drugih možnih

oblikah skupnega življenja v isti državi. Tako Sloveniji dejansko ni preostalo drugega, kot da sprejme usodno odločitev.

Na sklep o osamosvojitvi je reagirala jugoslovanska vojska in prišlo je do spopadov s slovensko teritorialno obrambo, ki je odločno branila komaj pridobljeno samostojnost domovine. Po desetih dneh je Slovenija slavila zmago, jugoslovanska vojska pa se je umaknila iz njenega ozemlja.

Vzporedno je potekala zahtevna diplomatska bitka za mednarodno priznanje nove države.

(du)

beri na 4. strani

Scuola bilingue, scogli e speranze

PRAVICA
OBSTAJA!



Il momento particolare che sta vivendo il Centro scolastico bilingue di S. Pietro dopo l'approvazione della legge di tutela globale degli sloveni e la conseguente statalizzazione della scuola. Di questo soprattutto si è parlato nell'assemblea ordinaria dell'Istituto per l'istruzione slovena che si è tenuta a S. Pietro lo scorso 29 maggio.

Ad aprire la seduta è stato il presidente dell'istituto Paolo Petricig. “Ripartire in settembre con la prospettiva di una scuola statale è certamente una sicurezza - ha detto tra l'altro - ma il problema attuale degli stipendi del personale, dovuto al cessato finan-

to della legge sulle aree di confine ed alla non disponibilità del finanziamento previsto in seguito alla statalizzazione, è uno scoglio per superare il quale il direttivo sta svolgendo un lavoro notevole e difficoltoso”.

La legge di tutela a favore della comunità slovena, insomma, porta un'innovazione epocale con l'inserimento dell'insegnamento dello sloveno nella scuola pubblica ma sul momento crea grosse difficoltà, dovute principalmente alla lentezza delle procedure ed alla poca chiarezza degli iter da seguire.

segue a pagina 4

ORO ORO ORO ORO ORO ORO ORO ORO

BOTTEGA LONGOBARDA

ACQUISTA AL MIGLIOR PREZZO

ORO - ARGENTO

PERSONALE SPECIALIZZATO
VALUTERA' E CONVERTIRA' IN

DENARO CONTANTE

TRATTATIVE
RISERVATE

MASSIMA
DISCREZIONE

CIVIDALE DEL FRIULI
Stretta S. Maria di Corte 20
TEL 0432-730932
TEL 0338-6627325

ORO ORO ORO ORO ORO ORO ORO ORO

Con i voti favorevoli della maggioranza è stato approvato, mercoledì 20 giugno, il bilancio consuntivo del 2000 presentato dall'amministrazione comunale di S. Pietro al Natisone. Voto contrario da parte della minoranza di centro-destra, che non ha lesinato critiche parlando, in particolare con Sergio Matteligi, di "programmazione completamente sbagliata, visto che su sedici opere previste ne è stata realizzata solo una". Dall'altra parte l'assessore al bilancio Giuseppe Blasetig ha affermato che "il Comune, per completare le opere, deve spesso integrare i finanziamenti con fondi propri" mentre il suo collega di giunta Nino Ciccone ha chiarito che con la legge Bassanini l'impegno della giunta si ferma al finanziamento delle opere, il resto spetta al personale. Quindi "le opere sono progettate e finanziate, ma attendono di essere portate a termine". Ciccone ha parlato anche di "lungaggini degli organi di controllo provinciali e regionali, vedi il caso dell'ecopiazzola che attende da un anno di venire realizzata". La giunta ha così garantito, anche sollecitata dal capo-

Approvato a S. Pietro il bilancio consuntivo del 2000

Opere pubbliche, impegni maggiori per il personale

gruppo della maggioranza Giuseppe Marinig, un maggiore impegno affinché il personale dell'area tecnica comunale superi le diffi-

coltà, dovute alle maggiori responsabilità da poco introdotte, nel minor tempo possibile. Infine Renato Osgnach ha incalzato su temi co-

me la tassa sui rifiuti solidi urbani, la pulizia dei borghi stradali e il teatro polifunzionale, definito "opera in condizioni precarie". (m.o.)

Il consiglio comunale giovedì 21 ha anche approvato il consuntivo

Pulfero, delega alla Comunità per i rifiuti

L'approvazione del conto consuntivo e la delega alla Comunità montana per il servizio di raccolta, trasporto e smaltimento dei rifiuti sono stati i temi più importanti trattati dal consiglio comunale di Pulfero che si è riunito giovedì 21 giugno. Riguardo al bilancio, il sindaco Piergiorgio Domenis ha citato i 196 milioni di avanzo ed ha segnalato "l'impegno e la competenza del personale che ha consentito il disbrigo di pratiche che risalivano alle precedenti amministrazioni". Domenis ha citato la cifra degli investimenti, 686 milioni nel corso del 2000 e "le puntuali scelte dell'amministrazione". Di diverso avviso solo Sandra Medves che dall'opposizione, an-

nunciando voto contrario, ha affermato che "mancano le prerogative per dare impulso al comune". Il consiglio ha poi approvato all'unanimità la delega alla Comunità per la raccolta e lo smaltimento dei rifiuti.

Come ha ricordato Domenis "Pulfero a suo tempo non aveva aderito, ma pagava il 40% in più rispetto agli altri comuni. La ditta che effettuava l'opera era per altro la stessa". In margine ad una variazione di bilancio, è stato infine citata una vertenza giudiziaria che interessa il Comune, chiamato in causa da un cittadino che sarebbe stato danneggiato in un concorso per accedere ai lavori socialmente utili e che ora chiede 50 milioni come risarcimento.

Zakaj je bil ameriško-ruski vrh uspešen

Ceravno zveni nekoliko paradokso, je najboljši od vseh pričakovanih oziroma možnih rezultatov nedavnega ameriško-ruskega vrha na Brdu pri Kranju predvsem pomanjkanje konkretnih dogovorov o usodi sveta. Tako razmišlja bivši državni sekretar v zunanem ministertvu Franco Juri v Primorskih novicah.

Nedvomno je gostiteljica Slovenija, z dobro organizacijo srečanja, ustrezno izkoristila promocijsko prilžnost in na mednarodnem prizorišču pridobila kar nekaj točk. No, se več bi si jih lahko zaslužila, če bi petdesetim neoboroženim italijanskim levičarjem in naravovarstvenikom skupine "Ya basta!" vendarle dovolila izlet do Ljubljane in nam vsem prizanesla z nepotrebnimi prizori prerivanja in policijskih pendrekov v akciji na Fernetich.

Kot je običajno za tovrstna srečanja, je bilo najbolj zgovorno tisto, o čemer sogovornika nista javno spregovorila, nadaljuje svoje razmišljanje Juri.

Če si lahko dovolimo še dodatno paradokso spekulacijo, bi stavili, da so v ključnih evropskih prestolnicah, zlasti v Parizu in Berlinu, "ameriški zaveznički" navijali za Putinovo nepopustljivost glede vprašanja nove ameriške varnostne arhitekture, osnovane na vesoljskem protijedrskem ščit. Ščit naj bi bil naperjen zoper nenadzorovane, fundamentalistično in teroristično naravnane države, ki obdajajo Evropo in ameriške energetske interese. Nikakor pa ne proti Rusiji.

In se ena zanimiva podrobnost: Kitajska, ki je danes prava druga svetovna velesila, ni bila niti omenjena. A Putin je na Brdo prisel iz Shangaja z

jasnim azijskim "ne!" ameriskemu jedrskemu ščitu.

Se ena zanimivost: le nekaj dni kasneje je Makedonija pretrgala odnose s Tajvanom in jih spet vzpostavila s Pekingom. Odločitev je bila sicer v zraku že nekaj časa, a vsekakor dobro odraža novejšo razpoloženje na Balkanu. Res škoda, da je naše mlade novinarje na tiskovni konferenci zanimalo le, kdaj bo Slovenija vabljena v Nato, je ugotavljal Franco Juri.

Zakaj je za večino Evropejcev in Azijcev pravzaprav sprejemljivejša staro ravnotežje jedrskega detanta, kakor pa inovativni ali kar "revolucionarni" ameriški pristop, ki ponuja zaščito vsem in sloni na domnevi, da hladne vojne ni več, da so nevarnosti drugačne in drugje? Evropa Bushu ne zaupa. Razumljivo. Nikakor ga ne more prepričati, da bi bilo nadvse korektno in fer podpisati Kjotski protokol in zmanjšati ameriško emisijo CO₂, ki z že otipljivimi klimatskimi spremembami grozi celemu svetu. Nikakor ga ne more prepričati, da je smrtna kazen, izvajanje katere ima v Ameriki tudi široko medijsko priljubljenost, in je ameriskemu predsedniku še posebej pri srcu, oddaljena nekaj svetlobnih let od evropskega demokratičnega dojemanja kaznovanja zločinov. Ameriški ščit pa bi pomenil konec iluzij o kakršnemkoli evropskem "samostojnem" varnostno-obrambnem sistemu.

Marsikateri analitik namiguje tudi na interes Amerike, da se okoli Evrope ali na njenem robu ohrani nekaj odprtih in bolečih ran, ki naj slednji se naprej dokazujejo, da brez velikega brata oziroma svetovnega policaja ni in ne more biti varna. (r.p.)

Pismo iz Rima

Stojan Spetić



Novi tržaški "podeštà" Di Piazza je v svoji zmagoslavni izjavi povedal pomembno resnico: poslej bo desnica vladala v Rimu, v deželi in mejnih mestih. Od vrha do tal nam bo krojila usodo. S tem moramo voditi računa, če nam je prav ali ne. Kajti ljudstvo ima vedno prav ali, če se spomnimo Bertolta Brechta po berlinski vstaji, ljudstva pač ne moremo zamenjati.

Ne vem pa, ali ima prav tudi, ko ne gre na volišča, ker se mu več ne ljubi. S tem se odreja temeljni demokratični pravici, na kateri sloni vsa naša svoboda. Zanj so se naši očetje borili, zato je nerazumljivo, da se ji naši vnuki tako lahkomišlno odpovedujejo. Navsezadnje smo na volišču kvečjemu pet, deset minut, da bi "kupili" petletno obdobje.

Zato sem se zgrozil, ko sem na televiziji poslušal razmišljanje vidnega

slovenskega levičarja, ki je pojasnjeval, da je manjša volilna udeležba v zahodnem svetu dokaz "zrele demokracije". Po tej perverzni logiki je naj-

bolj zrela tista demokracija, kjer ljudje ne volijo več... V Trstu ni odpravila sredina, pač pa levica, ki se je kar sama pokopala pod gomilo samopreziranja in samoponiževanja. In tako je sedaj slika jasna. V mejnem pasu od Milj in Trsta do Gorice, Čedad in Trbiža imamo desnico na oblasti. Kakor okop pred vstopom Slovenije v EU. Boje se ga mali trgovci in veliki finančniki.

Kaj pa mi, Slovenci? Ko smo razpravljali o vsebini zaščitnega zakona sem večkrat sitnaril, da moramo imeti pred očmi najbolj črne scenarije. Prav v teh primerih morajo biti pravice neizpodbitne in nesporne. Drugi pa so ugovarjali, da je kompromis z desnico najboljše jamstvo zanje.

Rezultat je bil nekje na sredi. Poznalo se bo na paritetnem odboru, ki ga imenuje desničarski deželni pred-

sednik, pretežno desna večina v deželnem svetu in desničarska vlada. Skupaj 14 članov na 20. Upati je le, da bo novi deželni predsednik Tondo spoštoval besedo in duha zakona in imenoval vse 4 kandidate naših "krovnihi" organizacij. Vlada pa bo imenovala še enega Slovenca. Lahko bi ga že Amatova, kot je obljubil Drnovšku, a se je nekaj zataknilo, ker je po različnih poteh prišlo do predsedstva vlade preveč slovenskih imen. Deloma je šlo za samokandidature, sicer pa za primere politične samovolje. Najbrž bomo v Trstu in Miljah imeli predvideno tretjino svetovalcev, ki bodo sprožili postopek za opredelitev dvojezičnega ozemlja. Obenem nam posebni uradi v mestnih središčih jamčijo, da bomo tudi tam imeli na razpolago dvojezične izkaznice in potrdila. Obenem pa vemo, da nam bodo kruh rezali mačehovsko, dali nam ga bodo čim pozneje, za časovne roke in uresničevanje dogovorjenega bomo morali se pritiskati in, kdove, tudi protestirati na ulici. Kamor bomo morali priklicati tudi rojake, ki so to nedeljo pozabili na volišča in jih je morda po malem in potihem tudi sram.

Colpevole!

È questo il verdetto del tribunale di Lubiana che ha condannato Boris Suštar per corruzione. L'ex segretario di stato presso il ministero dell'economia è stato condannato a tre anni di carcere e 7 milioni di talleri di penale a cui va aggiunto il divieto di esercitare la professione per due anni. È il primo processo per corruzione nei confronti di un alto funzionario statale in Slovenia. È già stato annunciato il ricorso in appello.

Dieci candeline

Dieci anni di indipendenza della repubblica slovena

Il dopoverice

Mentre il governo sta ancora facendo i conti sul co-

Le imprese guardano a est

e dieci anni di vita dell'agenzia di stampa STA (Slovenska tiskovna agencija). È stata fondata nella primavera del 1991 dall'allora ministro per l'informazione Jelko Kacin e dalla società INI di cui facevano parte Franci Zavrl, Franci Petric e Dejan Verčič. Oggi occupa un centinaio di giornalisti e molti collaboratori sia in Slovenia che all'estero.

sto del vertice Bush-Putin (le prime cifre che appaiono sui media si aggirano sui 426 milioni di talleri), la Slovenia incassa complimenti unanimi per l'impeccabile organizzazione. Il presidente Bush si è addirittura accomiato dalla Slovenia baciando il capo del protocollo, Ksenija Benedetti di Capodistria.

L'attenzione ad est

Quattro imprenditori su cinque (83,8%) del nord est considerano gli scambi con

Slovenia e Croazia un'opportunità. Il 63,6% delle aziende che non hanno ancora rapporti con i due paesi hanno manifestato interesse in questo senso, mentre l'81,1% di quelle che hanno già un'attività di import-export desiderano incrementarlo. È quanto emerge da una ricerca svolta su 600 aziende del Veneto e del Friuli-Venezia Giulia dalla Fondazione Nord Est, un istituto di ricerca costituito dall'Assindustrial e dalle U-

nion Camere del Triveneto. Quali le ragioni di questo interesse? Vicinanza, minore burocrazia, bassi salari, presenza della minoranza italiana in Istria e diffusa conoscenza della lingua italiana, affinità socio-economiche.

Il ruolo dell'Istria

Nino Ivan Jakovčič, già ministro per gli affari europei del governo croato di Račan, dimessosi dopo l'uscita della Dieta democratica istriana dalla maggioranza,

za, è il nuovo presidente della giunta regionale dell'Istria. Eletto con 32 voti su 41 Jakovčič rimarrà in carica per 4 anni. Nel suo programma l'impegno a confermare il ruolo trainante dell'Istria nell'economia croata, decentramento dei poteri e sussidiarietà tra gli enti locali, creazione di un'euroregione con l'obiettivo finale dell'entrata della Croazia nell'UE. Presidente dell'assemblea è Stevo Zuffi, che sarà affiancato da due vicepresidenti, uno dei quali, come da statuto, appartenente alla comunità nazionale italiana.

Scuola bilingue, scogli e speranze

dalla prima pagina

La direttrice Ziva Gruden si è poi soffermata sull'attuale momento del Centro scolastico bilingue e sui passi fatti per la statalizzazione, dall'incontro con il direttore regionale Bruno Forte agli incontri con il sindacato della Cgil scuola e con le organizzazioni slovene e le autorità italiane e slovene per sbloccare i finanziamenti.

Nell'assemblea prevista per l'inizio del prossimo anno scolastico si definirà l'assetto dell'Istituto e verranno date informazioni più dettagliate riguardo ai servizi di mensa e trasporto, che saranno forniti da enti locali.

Intanto la scuola prende nota della necessità di sdoppiare, nel prossimo anno scolastico, la prima classe elementare (26 gli iscritti). Le iscrizioni alla scuola materna sono 18. Gli iscritti presso la scuola bilingue rappresentano oltre il 40% della popolazione scolastica delle Valli del Natisone.

A Taipana le attività di lingua slovena nell'ambito del doposcuola alla scuola elementare ed alla scuola materna si sono svolte con regolarità nonostante il mancato stanziamento da parte della Regione del contributo relativo alla legge 46 per il 1999. Per il prossimo anno scolastico si stanno cercando soluzioni da proporre al Comune.

Presso l'istituto comprensivo statale, infine, si sono conclusi due corsi di lingua slovena, quello continuativo con 11 iscritti e quello del primo anno con 18 iscritti.



Arengo, una finestra sul passato della Benecia

Domenica 1 luglio si svolgerà a S. Pietro al Natisone la IV rievocazione storica dell'Arengo della Slavia, organizzato dalla Comunità montana delle Valli del Natisone. La manifestazione ha un'evidente natura folcloristica, allo stesso tempo però è inte-

ressante in quanto permette di aprire una finestra sul nostro passato in particolare sul lungo periodo di autonomia amministrativa e perfino giudiziaria di cui abbiamo goduto sotto la repubblica di Venezia. E questa parte della manifestazione è molto curata an-

che dal punto di vista storico. L'attualizzazione della rievocazione è poi data dalla partecipazione degli attuali sindaci ed amministratori delle Valli del Natisone.

La manifestazione avrà inizio alle ore 17 nella chiesa parrocchiale, dove interverranno i cori Beneske korenine, Matajur, Pod lipo, Rečan, San Leonardo, Tre valli e Pomlad. Proseguirà con il corteo lungo le vie del paese fino alla chiesetta di San Quirino, luogo tradizionale delle riunioni dell'Arengo. Con il sistema tradizionale dei bastoni infissi nel terreno i rappresentanti della comunità eleggeranno il Decano grande. La giornata si concluderà con la rappresentazione dialettale del Benesko gledališce.

La rievocazione storica sarà preceduta dai festeggiamenti del patrono che avranno inizio venerdì sera 29, mentre sabato 30 giugno è in programma un concerto del quartetto d'archi della Glasbena matica che seguirà alla cerimonia di conferimento dei premi "Lastra d'argento" a personalità delle Valli che si sono disintate in vari campi della vita sociale e culturale.

Musica klezmer alla Somsa

"Tra melodie klezmer e ritmi tzigani" è questo il titolo del concerto che si terrà domenica 1 luglio alle ore 21 nel salone della Società operaia di Cividale che con questa serata dà inizio ai Concerti del solstizio.

Il concerto si articola in due parti. Una prima classica che vedrà esibirsi la violinista moscovita Julia Berinskaja, accompagnata al pianoforte da Andrea Rucli. Nella seconda sezione, più "tradizionale", sarà invece protagonista il The Original Klezmer Ensemble con Davide Casali al clarinetto e Aleksander Ipavec alla fisarmonica.

De Angelis, personale a S. Pietro

La Beneska galerija di S. Pietro al Natisone riapre i battenti in occasione della festa del patrono del paese. Venerdì 29 giugno, alle 18.30, verrà infatti inaugurata la mostra personale di una pittrice "di casa", Lorenza De Angelis.

Nell'occasione ci sarà anche una lettura di poesie da parte di Loredana Drecogna ed un intermezzo musicale di fisarmoniche diatoniche.

La galleria rimarrà aperta al pubblico, oltre che negli orari normali, anche a partire dalle 16 di domenica, giornata in cui a S. Pietro si terrà la rievocazione storica dell'Arengo.

Sarce an lapis

mesec maj

Marina Cernetig

An spet smo, v telem našem sprehajanju po domači poeziji, par spomnih an zeljah. Zelje tud nam storejo pisat: naj za opisat kiek, ki bi se tielo obdaržat, naj za de bo živielo za saldu. Beseda napisa na ostane an spet oživi, kar jo prebieramo.

Giovanni Gubana iz Scigli piše ze dugo liet po našim an je vickrat pisu za Senjam beneske piesmi.

V njega verzih živijo an se spieglajo naša zemlja an naši ljudje.

Kaj j' buj parložno poliete, ku veselo skočnit tu patok al tu rieko za se pohladit, ankrat po dugi zornad sanazet...

Med njega piesmi smo zbral dvie: Nediza poliete an Senoseki; tela zadnja je bla pieta na Sejmu na Liesah lieta 1995. Ta parva pa je v bukvacah, ki jih je društvo Rečan izdalo le lieta 1995 za vičér poezije "V nebu luna plava" v Zverincu.



Giovanni Gubana

SENOSEKI

Oj puobi, vstanita, zak preca bo dan, na lazne hitita, dokjer je hladan. Šviga kosa, klumpa osla, trava rahlo se zvarne na tla. Nabrusita koso, bo velika kopa, posecita travo, dokjer je rosa. Pograbita senuo, grabjice mlade, dokjer je suhuo, nardimo kope. Tan v hosti usescita veliko staze, ostoge podprita, zabita cveke. Klabuk gor nastakni, zavriskni veselo, dno grepo partisni, konac ima dielo.

NEDIZA POLIETE

Blisejo se maleke šumjo tapoli donas Ponediscak lepou pihuli. Uečejo otroci se metajo u uodo u Nedizi poliete cie u dan znojio. Na tin kraj zelenica arjuhe perè nikiedre na ušafas buj čista uode. Na urana goz luhta je vidla manka. Na prot se j' spustila u tapù ga j' nesla. Skače uon z uodè tu mrak postrovà. Slavic jo že puoje bo preca tamà. Blisejo se maleke šumjo tapoli pod njimi veselo Nediza zivi.

L'Inquisizione nella Slavia

La famiglia di Martino

Appendice n. 2

33

Faustino Nazzi

Il rientro

Martino, appena di ritorno dall'abiura del 30 giugno 1600, trova in casa sua una grave tensione. «Mio patrigno, dichiara Biagio in tribunale, mi tirò d'un sasso nel viso et mi percosse con pericolo d'amazzarmi havendomi fatto sanguinare et sottura nel viso che se mi colpiva nelle tempie restavo senza dubbio morto». Il motivo? «Perché io dicevo che io

voleva quello di mio padre». Martino aveva dato fondo a tutti i suoi risparmi per uscire di prigione e stava intaccando la proprietà della moglie, solidale con lui. La denuncia è del 10 agosto 1600. Per questo contrasto familiare si devono sborsare altre 25 lire.

Il 7 settembre è accusato da un certo Leonardo, testimone d'ufficio, di vendere il vino a soldi 7 il

boccale, mentre c'è la proibizione di superare i 6 soldi. Gli si dà mandato di non violare la disposizione. Martino però non è d'accordo e si oppone al mandato, minacciando. Mentre lui soffriva in carcere sotto tortura, il suo concorrente e persecutore Marcolino vendeva vino a 5 soldi il boccale. Il capp. di Castelmonte, GB. Picceco, lo definisce «vino da cornioli» che non meri-

ta neppure 4 soldi2. Da qui scambi di cortesia, «imbriaco et furfante.. matto» e processo.

Il difensore di Marcolino:

«Hoggi di sono alcuni R. Religiosi che si fan le cito poter giocare, burlare con homini, con donne et con ogni sorte di persone persuadendosi tutto quello che fanno et dicono stii bene, non s'accorgendo che loro parole et fatti sono appresso il volgo di offesa, danno et insomma sono di scandalo et in particular appresso homini rugidi silenti fra i boschi, luochi alpestri et hinabitati che il natural loro è di pigliar con diverso senso una cosa per un'altra come nel caso de Rev.do Cararia3 et

Marcolino.. Meglio sarebbe che esso Rev.do premettesse li atti et parole con schiavi acciò non li nascesse qualche peggio»4.

Marcolino è condannato all'offerta di due candele al Santuario di soldi 2 (12-7-1600).

1 ACC, Circa Jurisdictionem Castri S. tae Mariae de Monte, 1600. Sentenza del 19-8-1600. La documentazione successiva fa riferimento al fascicolo ad annum. La cauzione di mille ducati per togliere dalla prigione Martino il 4 luglio 1598, era stata sottoscritta anche da Biasio con la garanzia di tutti i beni familiari.

2 Il cappellano di Castelmonte accompagnava i pellegrini andata e ritorno dal Santuario con la croce e all'osteria presso il pozzo offriva di con-

suetudine un boccale di vino al prete che aveva condotto il pellegrinaggio. Questo gruppo proveniva da Prepotto e saliva a Castelmonte la domenica dopo il Corpus Domini.

A proposito di «schiavi» un gruppo di pellegrini di Pradamano, accompagnati da due chierici, se la prendono con due contadini schiavi ed un loro bambino, perché si erano permessi di occupare un letto «indegnamente», mentre a loro erano rimaste disponibili solo le panche della chiesa. «Inde irae» con botte, ferite e denunce. Il ferito è Andrea Colazaro. Il tribunale condanna Leonardo diacono, figlio di Giacomo Moretto di Pradamano, alle spese di lire 51 e soldi 10.

3 La Famiglia dei Piccchi aveva casa in Carraria.

4 Luoghi comuni che non sono mai riusciti a convincere di un prima migliore del poi.

Obletnico osamosvojitve so slovesno proslavili

Deset let uspehov slovenske države

s prve strani

Ob deseti obletnici osamosvojitve so bile v več krajih Slovenije slovesnosti, praznovanje je doživelo razumljivo medijsko pozornost, kot rečeno pa je bila to tudi priložnost za ocene o poti, ki jo je doslej prehodila slovenska država.

O tem je bil govor tudi na ponedeljkovi osrednji slovesnosti v Ljubljani, na kateri je spregovoril predsednik republike Milan Kučan, častni gost prireditve pa je bil nemški kancler Gerhard Schröder. Kancler se je udeležil tudi slavnostnega zasedanja Državnega zbora, na katerem je desetletnico obeležil njegov predsednik Borut Pahor. Sicer pa so bili gostje ob proslavljanju v Ljubljani tudi nekdanji zunanji ministri Nemčije, Avstrije in Italije Hans Dietrich Genscher, Alois Mock in Gianni De Michelis.

Predsednik države Milan Kučan je na proslavi med drugim dejal, da je lahko slovenski narod ponosen na pot, ki jo je zmožgel prehoditi v teh desetih letih. Država si je znala utrditi spoštovanje in ugled na mednarodni ravni, uspela pa je tudi zgraditi trdno notranjo demokratično družbo, čeprav mnogi problemi niso dokončno



Slovenski parlament

rešeni. Slovenija se je hitro približala stopnji razvoja najbolj razvitih držav v Evropi, ne sme pa pozabiti, da gospodarske in družbene blaginje se niso deležni vsi njeni državljani.

Slovenski predsednik je ob tem poudaril tudi pomen dejstva, da se Slovenija nahaja tik pred vključitvijo v EU in atlantsko za-

vezništvo. O tem je v pozdravu govoril tudi nemški kancler Schroeder, ki je ocenil, da bo Evropska Unija z vstopom Slovenije pridobila na veljavi. Nemčija pa bo vključitev slovenske države vsekakor podpirala, tako kot je pred desetimi leti med prvimi podprla njeno osamosvojitve. (du)



Personalizacija politike

Na Trzaskem je Dom svoboščin zmagal upravne voltve. Po Miljah je osvojil se Občino Trst in Pokrajino Trst. To pomeni, da je bivši miljski župan Dipiazza zmagal nad kandidatom leve sredine Pacorinijem, predstavnik Doma svoboščin Scoccimarro pa nad levosredinskim kandidatom Rosatom. Oba tekmeča sta zabeležila prepričljivo zmago, čeprav sta v drugem krogu volitev napredovala. Analize nam dokazujejo, da so k povisku levosredinskih glasov izraziteje prispevali slovenski volilci, čeprav je bila udeležba povsod nizka.

Bistven je seveda izid bitke za Trst. Zmaga Roberta Dipiazza pomeni konec Illyjevega obdobja in zmago tistih sredin in lobi-jev, ki so vladali v Trstu vsa povojna leta. Videli bomo, kakšne posledice ima to dejstvo, vendar sta za

Dipiazza in Scoccimarro Camber in Menia, ki sta tesno povezana z mnogimi vzvodi gospodarske in drugačne oblasti.

Illy je pomenil za Trst reformacijo. Nastopil je združevalno, normaliziral je odnos do Slovencev, spremenil je len občinski stroj, pripomogel je k mnogim investicijam: od urbanistike do pristopa Luke Koper k VII. pomolu. Zagovarjal je odprtost do Slovenije in uveljavljal Trst kot poslovno središče. V mestu upokojencev očitno konkretni rezultati niso dovolj.

Če se kaj v drobovju Trsta ni usodno spremenilo, pomeni Dipiazova zmaga ponoven prevzem oblasti finančnih in rentnih lobi-jev, ki so tradicionalno zaviral rast novih poslovnih, poslovnih in dela. Kvečjemu so podprli trgovce in malo trgovino. Sprememba

župana zato ne prinaša enostavne politične spremembe, ampak je lahko pričetek protireformacije. Seveda bo to možno do meje, ki ne bo preveč ogrožala mednarodnih obveznosti Italije. Protireforma verjetno ne bo revolucionarna, bo pa opazna, saj so njeni sponzorji stari desničarski imenitniki.

Zakaj je levosredinska opcija propadla? Odgovori so preprosti. Berlusconi je val se je po majskih volitvah se okreplil. Težave se bodo pričele kvečjemu jeseni. Večina trzaskih volilcev pa se že itak tradicionalno opredeljuje za desno sredino. Prebiti zid je uspelo samo Illyju. Volilci so dajali glas osebi. Mnogi, ki so na političnih volitvah glasovali za Illyja, so se sedaj opredelili za Dipiazza in Scoccimarro. Pacorini ni Illy. Ko bi na primer Berlusconi zbolel (česar mu seveda ne privoščimo), bi bil Dom svoboščin v krizi. To je cena personalizacije politike, ki jo je tudi Italija uvozila iz ZDA. Razlika je v tem, da imajo v ZDA vrsto organizmov, ki so nadoborni in bdijo nad politiko oseb in medijskih zvezdnikov.

Ze samo Vrhovno sodišče je nedotakljiva sfiga. Funkcija sodnika, ki bdi nad ustavo, je dosmrtna. Vrhovnemu sodišču v ZDA ne osporava nihče. V Italiji so včeraj sodnike povelicevali, danes jih blatijo. Zato je politika, ki sloni na podobi posameznikov, za Italijo nesreča.

Kaj bo pomenil preobrat za Trst bomo torej videli. Če bi na primer postal Menia res odbornik za kulturo, bi to pomenilo voljo, da se na Illyja izbrise celo spomin.

Praznovali jo bodo v nedeljo 1. julija - Nastopil bo zbor Slovan

Sv. Marija Zdravja v Bardu

Verniki v Bardu, v visoki Terski dolini, se pripravljajo na svoj vaski senjam, ki bo v nedeljo 1. julija. Njih patrona je Sveta Marija Zdravja, ki jo bodo tudi letos lepo počastili.

Glavni moment praznika bo masa, ki jo bo ob 11.30 daroval domaći župnik Renzo Calligaro,

spremljal pa jo pevski zbor "Slovan" iz Padric pri Trstu.

V Terski dolini je vse bolj živa tradicija poljubljanja križev, ki se bo ponovila tudi v nedeljo v Bardu, ko bodo s tisto skupnostjo praznovali vse sosednje farse. V popoldanskih urah bo tudi procesija po vasi z godbo.



"Discriminazione positiva". È questo il concetto che sta alla base del modello sloveno di tutela delle minoranze linguistiche o comunità nazionali come le definiscono con più precisione. Com'è noto si tratta di quella italiana nel litorale e di quella ungherese ai confini con l'Ungheria. 11.567 persone in base al censimento del 1991.

La tutela delle comunità nazionali è in Slovenia un obbligo costituzionale. Nella Costituzione, promulgata nel 1991 ma che recepiva l'impostazione e l'apparato concettuale della Costituzione del 1974 in materia di minoranze linguistiche, sono inseriti anche i capisaldi della tutela, mentre le norme sono contenute in diverse leggi statali e negli statuti comunali del Litorale.

Innanzitutto il sistema di norme riconosce alle comunità nazionali in Slovenia lo status di soggetto politico. Questo concretamente significa che i rappresentanti delle comunità nazionali collaborano attivamente

La tutela delle minoranze e il modello della Slovenia

te nel processo di formazione delle norme giuridiche che riguardano i diversi aspetti della vita della comunità, da quello culturale e formativo a quello socio-economico e di gestione del territorio. Nessuna norma può essere approvata senza il consenso esplicito e dichiarato dei rappresentanti delle comunità nazionali. Al contrario questi possono esercitare il diritto di veto, sia a livello statale sia nell'ambito delle autonomie locali.

Viene inoltre riconosciuto ai rappresentanti delle comunità nazionali anche una doppia soggettività politica che si esprime nel doppio voto. Ogni rappresentante della comunità italiana e ungherese vota due volte. Come qualsiasi cittadino sloveno in base al proprio orientamento poli-

tico e ideologico e poi per il rappresentante del proprio gruppo nazionale che ha dunque un seggio garantito in Parlamento, ma lo stesso vale anche per i consigli comunali. Altro aspetto determinante di questa "discriminazione positiva" è il fatto che i diritti riconosciuti sono garantiti indipendentemente dal numero degli appartenenti alla comunità stessa.

La tutela delle minoranze è in Slovenia strettamente connessa al territorio nazionale misto, nel Litorale e ai confini con l'Ungheria dove le due minoranze vivono.

L'ambito territoriale è nei minimi dettagli definito dagli statuti comunali e su questo territorio si applicano i diritti riconosciuti. Un'articolo della Costituzione riconosce che la lin-

gua della minoranza sul territorio nazionalmente misto è lingua ufficiale. Da qui le norme sul bilinguismo visivo (scritte bilingui nella toponomastica, negli avvisi...), i documenti bilingui, l'uso della lingua della minoranza nell'amministrazione statale e comunale.

Un modello di tutela ideale dal punto di vista giuridico, l'ha definito il dottor Miran Komac dell'Istituto per gli studi etnici di Lubiana che, ospite dell'Unione culturale economica slovena (SKGZ), ha presentato nei giorni scorsi a Trieste un vademecum su questa tematica, uscito in versione slovena e italiana.

Tutto bene dunque? Per la verità no. Certamente lo standard di tutela è tra i più elevati a livello europeo. Rimane tuttavia aperta an-

che in Slovenia - ha affermato Komac - la questione dell'implementazione delle norme, cioè la loro attuazione nella prassi quotidiana.

Ci può sempre essere qualche ostacolo o impedimento attraverso un'ordinanza, un decreto o un regolamento, ha ricordato poi Silvio Orlando, segretario della Can (Comunità autogestita della comunità nazionale italiana) di Isola. È dunque necessario un forte impegno anche da parte della comunità nazionale italiana ed un'attenzione costante.

Nel quadro della tutela della minoranza italiana e ungherese in Slovenia sono garantiti due diritti fondamentali, quello all'istruzione nella propria lingua (ci sono asili e scuole con lingua d'insegnamento italia-

na nel Litorale, asili e scuole bilingui per gli ungheresi fino agli studi universitari esclusi) e il diritto all'informazione.

La comunità ungherese dispone di un settimanale "Nepujsag", di un almanacco annuale "Naptar" e di una rivista letteraria "Muratja", di trasmissioni radiofoniche in lingua ungherese per otto ore al giorno (7 la domenica), mezz'ora di programma televisivo due volte alla settimana. Oltre è possibile seguire i programmi radiotelevisivi trasmessi dall'Ungheria.

La stazione radiofonica in lingua italiana a Capodistria è stata fondata nel 1949 e trasmette giornalmente 14 ore di programmi in lingua italiana.

Ad essa nel 1971 si è aggiunta TV Capodistria, destinata alla comunità italiana di Slovenia e Croazia con 11 ore di programmazione al giorno, di cui 10 in lingua italiana e un'ora in lingua slovena. (jn)

Miran Komac, Tutela delle comunità nazionali nella Repubblica, Ljubljana, 1999

La vita degli estuari veneti nelle antiche testimonianze letterarie

La colonizzazione della laguna di Venezia

Filiassi propone alcune considerazioni sulla struttura e sulla dinamica della laguna veneta. Ad ovest la laguna è limitata dalla complicata linea naturale delle acque con la terraferma, dalla quale penetra l'acqua fluviale attraverso i meandri, i canali introducendo fanghi e detriti. Ad est, verso il mare aperto, la laguna è chiusa da isole e da penisole maggiori lunghe e strette (Sottomarina, Pellestrina, Malamocco, il Litorale del Cavallino e il Lido di Jesolo) con i relativi sbocchi nel mare, chiamate "porti". Se desideriamo una descrizione puntuale della laguna veneta possiamo ricorrere a decine di pubblicazioni moderne, tra cui il bel fascicolo di "Archeo" (Luciano Bosio, Le origini di Venezia, 25, 1985) studioso attento oltre agli aspetti storico-geografici a quelli delle comunicazioni marittime interne; per esempio tra Ravenna ed Altino. In pratica si descrive la laguna come facile via d'acqua all'interno della laguna, allo scopo di sviluppare attività e-



Una vecchia veduta dell'isola di Grado

conomiche, come la pesca, ma principalmente la raccolta del sale, che era la merce di scambio più preziosa. La laguna assunse particolare importanza con la fondazione di Aquileia da parte dei romani.

«Quattro estuari, o quattro salse lagune principalmente esistono tra l'ultima foce del Pò, e il Lisonzo. Una chiamasi Laguna di Comacchio, l'altra Laguna di Venezia, la terza Laguna di Caorle, l'ultima Laguna di Grado. Ci persuade a ciò a dividere l'antica Venezia inferiore in quattro parti, cioè nella Regione Padana, negli Estuari Altinati, negli Estuari Caprolani, e nelle acque Gradate. Presso poco in tale divisione viene a corrispondere a quattro stagni, o lagune suddette...». Filiassi prosegue: «È la Venezia marittima un paese orizzontale, e basso, ma dove per altro scolano tutti i fiumi grandi e piccioli che scendono dalle Alpi, o dagli Apennini, conducendovi e depositandovi tutte le loro torbide. Perciò il fondo degli estuari si alza sempre, ma

le maree continuano ad entrarvi ogni giorno liberamente. Anzi come dicevo, il mare riprendesi in molti luoghi quel terreno che a lui tolsero le suddette torbide». Comunque, per Filiassi, sembra che l'Adriatico si allontani dalla comune regola dell'abbassamento di tutti i mari. «Sembra che vada e venga ne' luoghi istessi, per cui ora sopra i medesimi siti abbiano guizzato i pesci, ora maturato le messi. Ciò fa che la vecchia spiaggia stia quattro, sei, otto, e fin dodici miglia lontana dall'attuale». Studiata la dinamica degli afflussi e dei reflussi delle acque, Filiassi svolge i suoi ragionamenti e calcoli riguardanti le dimensioni dell'avanzamento e dell'arretramento della linea del mare. Sono deduzioni tratte da antiche notizie storiche, per esempio tratte dalle notizie sullo sprofondamento di siti importanti, quindi i ritrovamenti di palafitte, vasellame eccetera, («Spesso poi le figure uguagliano quelle di un Tiziano o di un Raffaello, perciò i Romani ne' tempi del loro lusso spendevano tesori per far-

ne incetto, e dotarne i loro appartamenti». Innumerevoli dunque le prove della dinamica di questo straordinario ed incessante moto marino, con il quale gli abitanti della laguna dovettero sempre cimentarsi, fino a decidersi all'abbandono di antichi insediamenti divenuti impraticabili.

«Se è difficile il poter sicuramente affermare [...] quale fosse l'assetto politico e sociale di questi nuovi nuclei di fuggiaschi, si può credere però che questi loro centri di vita un po' per volta sorti a Grado, Caorle, Eraclea, Jesolo, Torcello, Malamocco, Chioggia, formati e risanguati rispettivamente dalle correnti migratorie che movevano dalle abbandonate città di Aquileia, Concordia, Oderzo, Altino, Padova, finissero col costituire fra il VI e il VII sec. una provincia dell'Italia bizantina, sotto il locale governo dei "tribuni marittimi", magistrati dipendenti dall'esarca bizantino di Ravenna [...]. Così fin d'allora venne formando quella specie di associazione insulare che sarà la base del futuro Ducato Veneziano». Erano solo le premesse della crescente autonomia della provincia veneta e il futuro dell'indipendenza del "ducato veneto".

(Venezia, 80)

Paolo Petricig

G. Lorenzetti, Venezia e il suo estuario, Lint, Trieste 1926

L. Bosio, Le origini di Venezia, in Archeo, 25, 1985

Kotić za dan liwči jazek - 36

Matej Sekli



Te sridnje biside

Tu-w librinu »Grammatica pratica resiana: Il sostantivo« od profasörja Hana Steenwijka od tih sridnjih bisid to se rumunü od pag'ine 97 dardu pag'ine 127. Pogledejmö, da kaku isa sjorta bisid na se deklinawa, to pridë riet, da kaku na se rivawa tu-w difarent nümajrah anu kazah. Isö cemö vidët ziz bisidi, ka ni majo acento ta-na köranë.

1. Singolar

1.1 Nominativo singolarja (Nsg)

Koj (Kira rie) jë ta-na tawli? - Ta-na tawli jë jabulku.

1.2 G'enitivo singolarja (Gsg)

Kire raçe nï ta-na tawli? - Ta-na tawli nï jabulka.

Kire raçe an ni ji? - An ni ji jabulka.

Od kire raçe ni so pravili? - Ni so pravili od jabulka.

1.3 Dativo singolarja (Dsg)

Ta-h kiri raçe an jë g'al hrüsko? - An jë g'al hrüsko ta-h jabulku.

1.4 Akuzativo singolarja (Asg)

Kiro rie an ji? - An ji jabulku.

Kan an radë gre? - An radë gre ta-w kakë lipë mëstu. Kan jë sâl se skret päs? - Päs jë sâl se skret ta-za janjacë.

1.5 Strumental singolarja (Ssg)

Ziz kiro raçe igra tuca? - Tuca igra ziz jabulkon.

Kë jë skrüt päs? - Päs jë skrüt ta-za janjacon.

1.6 Lokativo singolarja (Lsg)

Kë = ta-par kiri raçe jë hrüska? - Hrüska jë ta-par jabulku. Kë an jë radë? - An jë radë ta-w kakë lipin mëstë.

2. Dual

2.1 Nominativo duala (Ndu)

Ta-na tawli so dvi jabulki / dwa jabulka.

2.2 Akuzativo duala (Adu)

An jë parnësal dvi jabulki / dwa jabulka.

3. Plural

3.1 Nominativo plurala (Npl)

Ta-na tawli so jabulka / jabulke.

3.2 G'enitivo plurala (Gpl)

Ta-na tawli nï jabulk / jabulkuw. An nï parnësal jabulk / jabulkuw. Ni so römünili od jabulk / jabulkuw.

3.3 Dativo plurala (Dpl)

An jë g'al hrüske ta-h jabulkan.

3.4 Akuzativo plurala (Apl)

An jë parnësal jabulka / jabulke.

An radë gre ta-w kake lipe mësta / mëste. Päs jë sâl se skret ta-za janjaca / janjace.

3.5 Strumental plurala (Spl)

Ma mati na paçe strudel ziz jabulki. Päs jë skrüt ta-za janjaci.

3.6 Lokativo plurala (Lpl)

Hrüske so ta-par jabulkah. An jë radë ta-w kakë lipih mëstah.

Lesica an krokar

Lesica je videla krokarja, ki je skuoze odparto okno splu v hišo an se hitro varnu uon s kosom siera v kljunu. Usednu se je na viejo, de se odpocije an potlë v miero začne jest tisto dobruoto. Lesica se je parblizala drevu an je začela:

"Joj, kake lepe perje imaš, prijatelj. Kako lepouo teluo, kake močne peruota! Če imaš se takuo liep glas, bom muorla priznat, de si kralj med tičami!"

Naumni krokar ji je vjervu an hitro začu piet. Tentega mu je, sevieda, padu ser iz kljuna, lesica ga je ujela an šla po nje pot.

Pregovor pravi: "Ce te kajsan lize an hvali vič ku po navadi, pride reč al de te je ze kada ogajufu, al pa te se misli ogajufat".

Poletni center v Špetru

Sole je sicer konec a v Dvojezičnem solskem središču v Špetru niso se zaprli vrat. Prav narobe prijavljajo se na poletni center, ki ga Zavod za slovensko izobraževanje organizira za otroke od 6. do 11. leta starosti.

Poletni center bodo odprli v ponedeljek 2. julija in bo deloval do petka 13. julija. Od 7.45 do 17.15 bojo vsak dan otroci imeli v programu sprehode, igre, likovno in ročno dejavnost.

E' uscita la Scheda storica n. 10

Pietro Podrecca e il '48 nella Slavia

Il Centro studi Nediža ha pubblicato nei giorni scorsi la Scheda storica n. 10 dal titolo "Le bandiere dei Podrecca, I: Il 1948". Il libretto, che ha in copertina il disegno dell'albero genealogico della famiglia Podrecca, ricostruito da Paolo Petricig, presenta la primavera dei popoli ed i moti del 1848 che coinvolsero anche le Valli del Natisone, dove ci fu un'insurrezione contro l'Austria.

In questa cornice viene inserita la storia della fami-

glia Podrecca che si conclude con la presentazione di Pietro Podrecca, ordinato sacerdote proprio nel 1848.

Contemporaneamente a quella italiana è uscita anche la versione slovena "Zastave Petra Podreke, I: Leto 1948". Va sottolineato poi che il testo è arricchito dalle illustrazioni di Luisa Tomasetig, belle ed efficaci come sempre, anche se in bianco e nero. I volumetti sono stati pensati per i ragazzi, ma sono molto interessanti anche per gli adulti. Finora sono

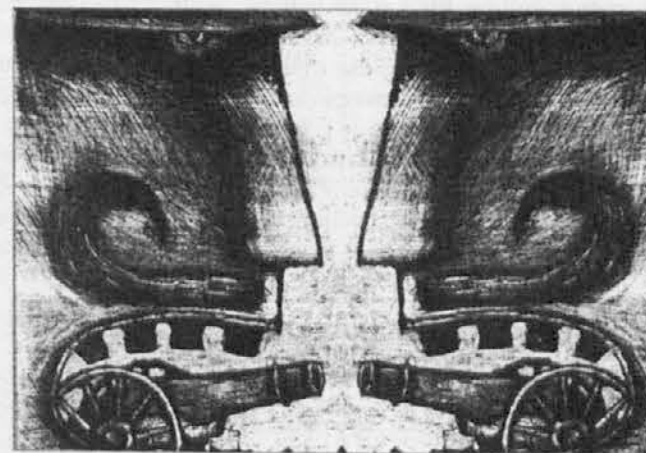


Illustrazione di Luisa Tomasetig

stati pubblicati: 1- La prima fabbrica in Val Natisone, 2- Allevamento in cooperativa in età neolitica, 3- Guerrieri a cavallo con lunghe spade, 4- Nel riparo di Biarzo, 5- La grotta di San Giovanni d'Antro, 6- Paolo Diacono racconta, 7- La spada del Patriarca, 8- Clemente Galanda e il doge, 9- Castelmonte: l'intrigo di Caucigh. I volumetti si possono richiedere alla coopertiva Lipa di S. Pietro al Natisone (0432-727490).

Sv. Petar Bike, in 212 sui pedali

Favorita dalle buone condizioni atmosferiche si è disputata a San Pietro al Natisone la prima edizione della "Sv. Petar bike" organizzata dalla associazione "Pedale ruspante Valli del Natisone". Alla gara hanno dato la loro adesione ben 212 appassionati del pedale. Tra questi anche alcuni atleti locali: Paolo Venturini, Giordano Chiuch, William Oviszsch, Luciano Lesizza, Marco Venturini, Franco Rucli e Giuseppe Zanini (Zanna) e l'assessore allo sport di S.

Pietro al Natisone Nino Ciccone.

A terminare per primo la prova è stato Fabio Strissa della SE.AL Lauzacco, seguito da Tiziano Balutto dell'U.C. Cividalesi distanziato di 57". Il primo Junior che è sfrecciato al traguardo è stato Denis Vogarig della Valchiarò che ha staccato di 5' Giulio Magnifico della Friuli mtb. Tra le donne la prima piazza è andata ad Antonella Incristi, seguita da Elena Pallavisini della Polisportiva Purgessimo.

A Merso due giorni di "Festa dello sport"

Prenderà il via presso il campo sportivo di Merso di sopra, sabato 30 giugno, la "Festa dello sport" organizzata dal G.S.L. Audace di San Leonardo che si concluderà nella serata di domenica 1° luglio.

L'inizio dei festeggiamenti avverrà alle 14 con le eliminatorie del Torneo di calcio a sette. Dalle 16 sul campetto sintetico inizieranno le eliminatorie di calcetto a cinque riservate ai ragazzi.

Domenica 1° luglio dalle 8.30 al-

le 9.45 saranno aperte presso il campo sportivo le iscrizioni alla 4ª Beneske doline bike. La partecipazione alla gara, che è sponsorizzata dall'associazione don Eugenio Blankin, è libera. Il via sarà dato alle 10, con il tempo massimo di quattro ore. Il percorso è di trentacinque chilometri con un alto grado di difficoltà. Alle 16 la festa proseguirà con la fase finale del calcetto per i ragazzi ed alle 19 con le finali del calcio a sette.

Staffetta, le Valli si fanno onore

Nel polisportivo comunale di Fagagna, con inizio alle 16 e per 24 ore consecutive, sabato 9 e domenica 10 giugno si è svolta la 16ª edizione della staffetta 24x1 ora Memorial Paolo Quagliaro alla quale hanno partecipato ben 52 squadre (tra cui una di disabili in carrozzina) per complessivi 1248 podisti provenienti da tutta la regione e da oltre confine.

La squadra rappresentativa della Comunità montana Valli del Natisone, organizzata dai responsabili Giovanni Rossi di Pontecaccio e da Ugo Bucovaz di Peternel si è classificata all'11º posto, lottando a denti stretti fino all'ultimo minuto di gara e totalizzando 325,623 km, con una media per atleta di 13,568 km/h.

Il primo atleta della Nediske doline a gareggiare è stato Michele Carlig di Osgnetto, in gioventù valido specialista dei 3000 siepi; nell'ultima ora ha corso Roberto Bevilacqua (Cuie) di S. Pietro al Natisone che ha onorevolmente portato a termine la sua prova, incitato a squarciagola da tutti gli altri atleti della squadra, da tifosi e amici vari.

A correre sono stati nell'ordine Michele Carlig, Claudio Corredig, Igor Placer, Marco Osgnach, Ugo Bucovaz, Piero Artico, Franco Adami, Franco Cimenti, Giovanni Rossi, Claudio Oballa, Mauro Cargnello, Gianpiero Vuch, Ivano De Faccio, Mario Bucovaz, Brunello Pagavino, Michele Oballa, Marino Gariup, Guido Costaperaria, Andrea Specogna, Bruno Busolini, Marino Canalaz, Gianpaolo Pauletig, Fabrizio Floreantig e Roberto Bevilacqua.

Prossimo appuntamento agonistico sarà la 12X1 ora di Palmanova in programma domenica 9 settembre. Nell'attesa, chi fosse interessato a partecipare può rivolgersi a Giovanni Rossi (tel. 0432/727375).

La squadra amatoriale di Pulfero fallisce per la quarta volta il titolo italiano

Real, manca sempre l'ultimo passo

Alla finale la formazione allenata da Cedarmas è arrivata dopo un pareggio e tre vittorie. Domenica nella partita decisiva ha dovuto inchinarsi alla squadra genovese degli Anni '50

Calcetto a Liessa, gol a grappoli

Si sono giocate a Liessa di Grimacco le prime due giornate di gare del calcetto. Esordio vincente (4-3) della "Pizzeria le Valli" che grazie alle doppiette di David Specogna e Massimo Congiu ha superato i "Black eagles" di Vernasso, in gol con Cesare Pinatto, Daniele Specogna e con l'auto-

gol di Andreas Gosgnach.

Nel secondo incontro della serata l'"Osteria da Paolo" di Merso di sotto ha superato 8-2 i giovani dell'"Impresa edile Cernotta e C.". Nelle file dei rappresentanti di Merso ha giocato Debora Bucovaz, autrice di un bel gol. Le altre segnature sono state opera dei fratelli Dreszsch: doppiette di Federico e Dennis e gol



Simone Crisetig

di Marco. Le due reti avversarie sono state di Simone Crisetig.

Nella seconda giornata vittoria per 10-3 dell'"Osteria alla fontana" di Oculis

nei confronti di "La zia" di Vernassino. Ai quattro gol di Maurizio Suber, tre di Gabriele Miano, uno a testa di Paolo Beuzer, Davide Duriavig e Michele Iussa, hanno risposto gli avversari andati in rete due volte con Adriano Stulin ed una con Marco Carlig.

Infine il "Distributore Shell" di Cemur ha superato di misura (2-1 con una rete a testa dei fratelli Luca e Claudio Bledig) la "Iurman commercio legna da ardere" di Grimacco, che è andata a segno con Piero Chiabai.

Ad un passo dalla meta è svanito il sogno del Real Filpa di Pulfero di conquistare lo scudetto amatoriale della UISP.

I ragazzi del presidente Claudio Battistig si erano qualificati per la finalissima con un pareggio e tre vittorie. Nella finalissima, domenica 24, si sono trovati di fronte la formazione genovese degli Anni '50. Nel primo tempo la squadra valligiana ha sbagliato due facili occasioni che sono risultate determinanti. Il risultato finale è stato deciso nella ripresa, quando per due volte i genovesi hanno fatto centro.

La replica dei pulferesi è arrivata tardi, a pochi minuti dal termine, con il gol della bandiera di Tomizza che però non è risultato determinante. Per la quarta volta nella sua storia il Real arriva dunque vicinissima all'impresa ma non riesce a cucire lo scudetto sulle proprie maglie.

Domenica 1º luglio alle 18 all'auditorium Ipsia di Pozzuolo si svolgerà l'assemblea del Collinare con l'elezione del nuovo presidente e le premiazioni del Real Filpa (Eccellenza), della Valli del Natisone (Prima categoria girone B) e, per il "Top 5", di Stefano Moreale del Bronx team.

Il Memorial Specogna va al Trivignano

Si è giocata sabato 23 giugno la 3ª edizione del "Memorial Angelo Specogna" riservato agli Over 35 organizzato dalla U.S. Valnatisone.

Per ricordare l'indimenticabile presidente valligiano sono scese in campo le squadre dell'Azzurra di Premariacco, del Buttrio, della Cividalese, del Corno, del Trivignano e della squadra organizzatrice campione in carica.

La vittoria è andata alla squadra del Trivignano, salita nelle Valli al gran completo. La squadra udinese ha castigato con il risultato di 2-0 la Ci-

vidalese e l'Azzurra, due vittorie che hanno portato i bianconeri in finalissima. A contrastare il cammino del Trivignano ci ha provato il Corno che, con le vittorie sul Buttrio 2-0 e Valnatisone 2-1, si è dimostrata valida antagonista. Le due formazioni esordienti nel torneo hanno dato spettacolo ed a spuntarla con le "solite" due reti di scarto è stato il Trivignano.

Nel corso delle premiazioni il direttore della Banca di Credito Cooperativo di Manzano Zamò, ha donato alla Valnatisone un pulmino che verrà utilizzato per il trasporto dei ragazzi.



Dorbolò premia il rappresentante del Corno

Olimpijski komite Slovenije je tudi letos organiziral "Srečanje slovenskih športnikov iz obmejnih dežel", ki je bilo v soboto in nedeljo v Ribnici na Dolenjskem. Na njem je sodelovalo preko sto športnikov iz našega zamejstva (v režiji ZSSDI), iz avstrijske Koroške in Porabja na Madžarskem. Srečanje je bilo letos jubilejno, saj je bilo na vrsti že petindvajsetič. Iz naše dežele so se s koroški-

Jubilejno srečanje športnikov

mi rojaki in Porabskimi Slovenci pomerile ekipe v nogometu, namiznem tenisu, košarki in odbojki. Sicer pa bistvo tega srečanja nikoli ni bila tekmovalnost, pač pa dejstvo, da se mladi-

na treh manjšinskih skupnosti med seboj spoznava in tako polaga temelje za bodočo povezanost in sodelovanje.

To so na uspelem srečanju poudarili predstavniki športnih organizacij, med katerimi je za Olimpijski komite Slovenije spregovoril Marjan Jemec, za ZSSDI pa Jurij Kufersin. Srečanje je obiskala tudi državna sekretarka za Slovence po svetu Magdalena Tovornik.



NADIŠKE DOLINE

Gorieli so kresuovi

Kresuovi so zagorjel marsikje po naših dolinah. Naj povemo od tistega u Špietre, kjer že v drugo kamunska aminištracion poskarbi za ga organizat. Puno ljudi an puno otuok se je zbralo an veselo gledalo plemena, ki so plule u luht.

Gor na Liesah kries pa je bju vezan na pobudo, ki so jo organizat društvo Recan, Bar alla Posta an Alla Cascata an še butiga od Mirelle. Ljudje so bli vabjeni parpravit strasila al ki napisat go mez nje; na kor se rec, de takuo je lepua ratalo de je bluo 18 strasil obiesenih al kam opartih gor par Hloč, takuo, de clovek nie mu iti mimo brez se ustavit. Tu saboto popudan so jih lepua parstavli, jim dal numer, za de bojo votani an potle so vsi sli dol na Liesa, kjer so paržgal kries an do pozno piel.

Takuo, ki pišemo tle zdol so imiel liep, velik an posebno veseu kries v Dolenjem Tarbiju an tudi drugod po naših dolinah. Povsierode pa je biu kries liepa parložnost za zdruziti ljudi okuole sebe.

Kan se je obraču kadiz, ravno gor al po čeriez na znamo, ma se troštamo, de za vse bo dobro lieto.



CLUB ALPINO ITALIANO
Sottosezione "Val Natisone"

domenica 1 luglio

M. Cimone
m. 2379 - Alpi Giulie

ore 6.00 Partenza da S. Pietro al Natisone per Stupizza - Predil - Sella Nevea - parcheggio altipiano del Montasio (mt. 1550 slm.)
ore 7.30 Inizio escursione su percorso facile - Possibilità di deviare su via ferrata Norina
ore 11.00/12.00 Ritrovo per tutti in vetta

Per informazioni: Dino (0432-725056), Gregorio (0432-727530)

SVET LIENART

Dolienjane Imiel smo noviče

Michela Ferri iz Manzana an Fabio Salamant, Salamantove družine iz Dolienjanega sta ratala mož an žena. (Liepa fotografija tle blizu jih kaže jih kaže kako uro potle ko sta jala njih "ja").

Oženila sta se v Percotu v soboto 16. junija. Takuo ki se spodobi za vsako ojet okuole noviču se je zbralo puno zlahte an parjatelj, ki so se veselil z njim.

Fabio Salamant je lepua poznat po celi dolini an zatuo, ki je komunski konsilier v Podutani.

Novičam, ki bojo živiel v Špietre, želimo vse dobre na njih skupni življenjski poti.

DREKA

Zbuogam nona

V pandielik 25. junija je pri Devici Mariji na Krasu zazuonila avemarija. Oznanla je žalostno novico, de je umarla Maria Trusgnach, uduova Cicigoi, Pitazova iz Ocnebarda.

Učakala je lepo starost, 88 liet. Bila je zdrava an se je dobro daržala do zadnjega, saj je sama živiela an lieta so sle mimo ne da bi se ji kje poznale. Živiela je sama, imiela pa je nimar okuole sebe nje otroke, nje čee, navuode an drugo zlahto. Čula se je slavo, pejal so jo v čedajski spitau an ji ni bluo pomoči. Nje pogreb je biu par Devici Mariji v sriedo popudan. Družini naj gredo naše kondoljance. Naj ji do lahna domača zemlja.



An jagar se j' parkazu u gostilno prestrašen an bled ku cunja.

- Ka' ti se j' zgodilo? - so ga poprašal parjatelj.

- Mi se j' zgodila na strašna rieč. An zlo velik cingjal, merjasec, se je parkazu pred me, malo metru deleč. Sem mu ustrelil oba paletona pa je ostu samuo ranjen.

- Antada? - so se prasal parjatelj.

- Antadà sem vargu proč pušo an začeu letat dol po host. Cingjal pa zad za mano. Me je loviu. Se bruozar, de usa-koantarkaj se je popuznu, čee ne me je biu ujeu. Dokjer..., ka se ni popuznu dol pod vesok kras.

- Oh vse sajete! - so pogodemjal parjatelj, - reči za jo narest tu bargeške od strahu.

- Ka' misleta gor na ki se j' popuznu cingjal?!!

Dva murozaca sta sla h miedihu seksuologu.

- Poviejtami vaš problema - jih je poprašu.

- Gaspuod dohtor naš problema je, de na vemo, čee znamo snubit takuo, ki gre. Čee vi nas pogledate, kadar snubemo, bi mogu nas noma-lo podučit.

- Za glih reč, ist nitem an terapist od ljubezni. Bi mogli iti h kaj-snemu drugemu.

- Ma gaspuod dohtor midruz imamo veliko zaupanje u vas!

- Ben nu, naj bo. Atu u picu je pastieja.

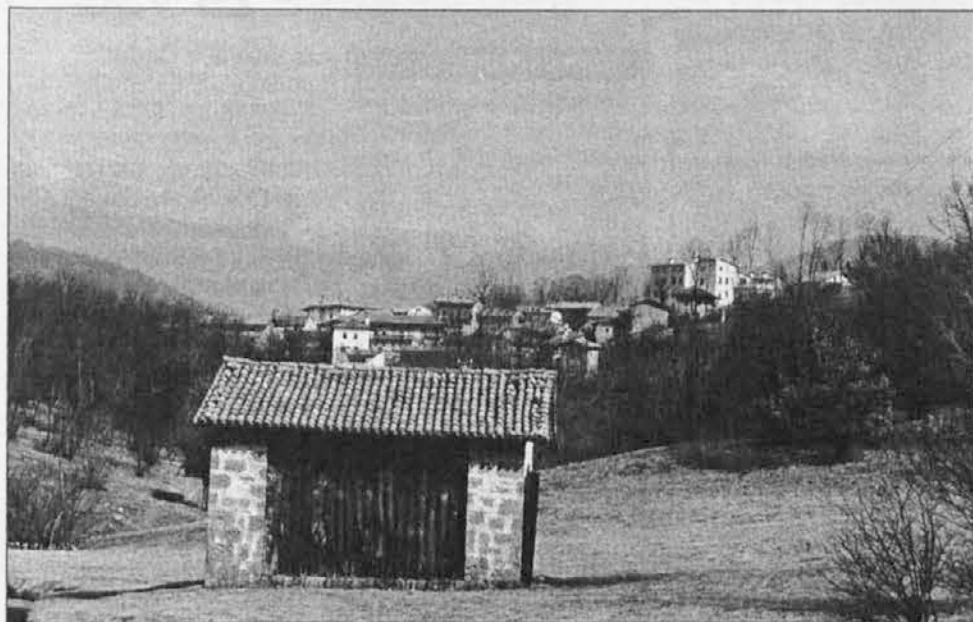
Potle ki sta se lepua poljubila, miedih jim je poviedu, d ena vide obednega problema.

- Oh ja, gaspuod dohtor, more bit za telekrat, pa bi mogu se parkazat buj napri. A se vam huduo zdi, čee se vamemo tudi jutre?

Miedih jih je zadovoliu an takuo je slo napri cieu tiedan. Te sedmi dan jih je miedih vprašu, zaki insistijo an hodijo v njega ambulatorio.

- Ben ja za glih reč, gaspuod dohtor, na moremo iti v mojo hišo, kar muoj tata neče, na moremo iti v nje hišo, ker nje mama neče, za iti u kajšen hotel prašajo pa narmanj stuo tau-žent! Tle par vas na košta nič, ker plača vse mutua!!!

Dolenj Tarbi: za Svet Ivan kries an parvo sveto obhajilo



Za Svet Ivan gu Dolenjin Tarbju je bluo saldu živuo: otroc so bral rože za pušje an za krancelne, ki so jih go-

spodinje dielale an obiesle gor nad vrata za ohranit hišo. Se je požegnuvalo vino, ki je bluo hnucu pruot skar-

pjonan an liperan al pa za namazat trebuh, kar je boleu, al za uha.

Maša par cirkvici Svete-ga Ivana je bla navada. Po potresu cirkue je bla zaparta, dok vasnjani jo nieso postrojil an vsedno je bla "nucana" malo krat na lieto. Pa je bluo škoda za tako lepo cirkue gor na varhu bule svetega Ivana, kjer se ti odperja an liep pogled du Idarjo, čah Maricel gor do Kolovrata an zad na Kam. Lietos je že četarti krat, ki je odparta tu šti-er miesce an ljudje, ki parhajajo kažejo, de don Rinaldo je zbrau te pravo pot za oživiet spet tele majhane cirk-

kuca po vaseh. Seviade diela na manjka Tarbjanan za dar-zat čedne cirkue an staze, ki gor do nje pejejo, četud do-bra voja an gušt se nazaj sre-čat z ljudmi, ki pridejo jih veplača vse fadije. An pose-ben konac tiedna so imiel li-etos za Svet Ivan.

Začel so že v saboto zvi-čer, kar so paržgal liep an velik kries, zapiel so jo Ne-diski puobje an zagodli pa Marko an Roberto. Veseja nie manjkalo an tud pit an jest, ki so poskarbiel Varhu-šcan an Tarbjan.

Drug dan pa ob 11.00

maša; obhajal so se Manuel Primosig an Matia Simon-cig, ki je par maš zmolu po sloviensko an prosu naj Bu-oh varje njega družino an parjetelje. Puno judi se je zbralo an je bju pru pravi se-njam: maša pieta, skampi-njat so čul oku an oku po dolinah an na koncu se liep "buffet", ki so ga ponudle družine. Zvičer pa že tradi-cionalna "grigliata", kjer se je zbralo vič ku stuo ljudi gor s Tarbja, taz Varha an ki stoje dol po Laškin za se kupe srečat manjku ankrat na lie-to. (m.c.)

PLANINSKA DRUŽINA BENEČJE - PLANINSKO DRUŠTVO KOBARID

20. 21. 22. julija 2001

CIMA CEVEDALE

Petek / Venerdi 20.07

S. Caterina Valfurva - Rif. alb. Ghiacciaio dei Forni m. 2178 (in fuori-strada 5 km.)
Rif. Alb. Ghiacciaio dei Forni - Rif. L.E. Pizzini m. 2700 (ore/ure 1,5)
Rif. L.E. Pizzini - Rif. G. Casati m. 3254 (ore/ure 2)

Sobota / Sabato 21.07

Rif. G. Casati - Cima Cevedale m. 3757 - Rif. G. Casati (ore/ure 3,5)
Rif. G. Casati - Rif. L.E. Pizzini (ore/ure 1,5)
Rif. L.E. Pizzini - Rif. C. Branca m. 2487 (ore/ure 2)

variante/variante 1

Rif. G. Casati - Cima Cevedale - Palon de la mare m.3703 (ore/ure 4,5)
Palon de la mare - Rif. C. Branca (ore/ure 3)

Nedelja / Domenica 22.07

Povratek/Ritorno

Vpisovanje in informacije / Iscrizioni e informazioni: Alvaro (tel. 0432/727560)

FORMest

CORSI DI FORMAZIONE AL BEN ESSERE

Sabato 30 giugno e domenica 1^a luglio

**Ritrovare l'antica GIOIA...
... alla ricerca del Luogo**

Per chi vuole trasformare la propria giornata in una costante occasione di miglioramento

Per chi sente la necessità di riscoprire le proprie potenzialità

Via Scipione da Manzano 32, Cividale del Friuli (Ud)
Per informazioni e iscrizioni Tel. 0349-5865134



Za lepo an pituno vas

Koso, grabje, lopato, medlo... Vsak je parieu kako orodje v ruoke an je začeu čedit dol po vas, po ciesti, mimo patoka. Posieklji so travo an arbido an potlè vse z uozam proč pejal.

An na koncu so se žihar parstavli pred fotografsko makino s napisam, de je Tarpeč čedna vas.

Na fotografiji so vsi tisti, ki so dielal, te mali an te veliki, v adni besiedi vsi prebivauci Tarpeča an še kak parjatelj blizu.

Pru je poviedat, de iniciativo so jo dal tri vasnjani: Luciano (Bolanu), Tineto (Ursin) an Luciano

(Rounjaku iz Tarbja). Oni so začel, potle v nediejo 10. junija so se jim parložli še te drugi. An lepuo je videt, kadar ljudje dielajo kupe, v mieru an kupe skarbijo, de v vasi tuk žive (an ne samuo vsak ta pred pragom svoje hiše) je cedno, lepuo an pituno.

Tala fotografija je liepa parloznost an za spoznat vasnjane iz Tarpeča. "Gor na Tarpeč, niemajo čeč..." so ankrat piel. Ni ries, takuo, ki sami lahko videta, imajo čeče, puobče, mlade mame. An mi se troštamo z njim, de jih bo nimar vič.

V Hlodiču je praznik Sv. Ivana parnesu puno strašil an veseja

s prve strani

V soboto zvičer je bla otvoritev razstave strašil an kries na Liesah. V nedjejo, priet ku so predstavniki društva Rečana podelil nagrade od konkorsa, Beneško gledališče je predstavilo komedijo Adriana Gariup "Mi se imamo radi". Igrali so Emanuela Cicigoi, Matteo Chiabai, Adriano Gariup, Renzo Gariup, Anna Iussa an Teresa Trusgnach.

Potlè pa so Marina Cernetig, Margherita Trusgnach an Loredana Drecogna prebrale pjesmi, ki so jih napisal gor mez strašila an



Beneško gledališče je predstavilo komedijo "Mi se imamo radi"

strahu. An gor mez tiste je tudi Guido Qualizza (Guidac) poviedal nieki smiešnega, takuo ku zna runat samuo on.

Med tistimi, ki so poslušal an se veselil celo vičer, so bla tudi vsa tista strašila, ki so za vic ku kakšen dan živiel tu vasi.

STRAŠLO

Velika premasa
je njiva za anj
čez dan an čez nuoc
ku ruoh je on sam.

S slamo ima truplo nareto
zavito za urat
ku šiarpo kanceto
čez tiedan, v nediejo
al pa za senjam
on varije pardiolo
od čarnih uran
odparte za objet ima roke
pa ustrašen usak
le mimo mu gre.

Tale no nuoc

san ga čula jokati
blizu mu sla
brez se ga bat
pogledu u oči me je ravno
s cunjastim sobam
naredu mi je baudo
počas arsvetila
ga je biela lunca
dušica tu slam
takuo nie vic buna
uteče mu po lice
velika suza
jutre po tleh
nardi se rosa
dnevan za dnevan
ku za dušpiet
strašlo ostane
zatučen tu svet.

Loredana Drecogna

Informacije za vse

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto cieu dan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Spieter na številko 727282, za Cedajski okraj v Cedad na številko 7081.

Ambulatorio di igiene

Attestazioni e certificazioni
v četartak od 9.30 do 10.30
Vaccinazioni
v četartak od 9. do 10. ure

Consultorio familiare

SPETER

Ostetricia/Ginecologia
v torak od 14.00 do 16.00;
Cedad: v pandiejak an sriedo od 8.30 do 10.30;
z apuntamento, na kor pa impenjative (tel. 708556)

Psicologo: dr. Bolzon
v sriedo od 9. do 14. ure

Servizio infermieristico
Gorska skupnost Nediških dolin (tel. 727084)

Kada vozi litorina

Iz Cedada v Videm:
ob 6.*, 6.36*, 6.50*, 7.10, 7.37*, 8.07, 9., 10., 11., 12., 12.17*, 12.37*, 12.57*, 13.17, 13.37*, 13.57, 14.17*, 15.06, 15.50, 17., 18., 19.12, 20.05

Iz Vidma v Cedad:

ob 6.20*, 6.53*, 7.13* 7.40, 8.10*, 8.35, 9.30, 10.30, 11.30, 12.20, 12.40*, 13., 13.20*, 13.40, 14., 14.20, 14.40*, 15.26, 16.40, 17.35, 18.30, 19.45, 22.15*, 22.40**. * samuo čez tiedan - ** samuo nediejo an prazniki

Nujne telefonske številke

Bolnica Cedad.....7081
Bolnica Videm.....5521
Policija - Prva pomoč.....113
Komisarjat Cedad.....731142
Karabinieri.....112
Ufficio del lavoro.....731451
INPS Cedad.....705611
URES - INAC.....730153
ENEL.....167-845097
ACI Cedad.....731762
Ronke Letališče.....0481-773224
Muzej Cedad.....700700
Cedajska knjižnica.....732444
Dvojezična šola.....727490
K.D. Ivan Trinko.....731386
Zveza slov. izseljencev.....732231

Obcine

Dreka.....721021
Grmek.....725006
Srednje.....724094
Sv. Lenart.....723028
Speter.....727272
Sovodnje.....714007
Podbonesec.....726017
Tavorjana.....712028
Prapotno.....713003
Tipana.....788020
Bardo.....787032
Rezija.....0433-53001/2
Gorska skupnost.....727553



novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR
Izdaja: Soc. Coop NOVI MATAJUR s.r.l.
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: PENTAGRAPH s.r.l.
Videm / Udine

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Naročnina-Abbonamento

Italija: 52.000 lir
Druge države: 68.000 lir
Amerika (po letalski pošti): 110.000 lir
Avstralija (po letalski pošti): 115.000 lir

Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST
Partizanska, 75 - Sezana Tel. 067 - 73373
Ziro račun SDK Sezana St. 51420-601-27926
Letna za Slovenijo: 5.000 SIT



Včlanjen v USPI
Associato all'USPI

CERCO

casa o appartamento in affitto
nelle Valli del Natisone, possibilmente in luogo tranquillo e soleggiato. Telefonare ore pasti al numero 0432/751303

VENDO

causa inutilizzo, motorino Peugeot, marce in automatico, anno 1998, con poco chilometraggio, come nuovo. Telefonare allo 0432/724048

Dežurne lekarnе / Farmacie di turno

OD 30. JUNIJA DO 6. JULIJA

Premarjag tel. 729012

Cedad (Fontana) tel. 731163

Zaparte za počitnice / Chiuse per ferie

Skrutove: od 2. do 8. julija

Sriednje: do nedieje 1. julija

Mojmag: do nedieje 1. julija

Minisini (Cedad): od 2. do 22. julija

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgente«.